

**PROPOSITIONS DE MODIFICATIONS DU REGLEMENT
PROPOSALS FOR THE AMENDMENT OF THE RULES
PROPUESTAS DE MODIFICACIONES DEL REGLAMENTO**

CONGRES – CONGRESS – CONGRESO - 2010

**Propositions du Comité Exécutif
Executive Committee Proposals
Propuestas del Comité Ejecutivo**

Proposition 1

FRA

Avis de la Commission des Règlements : Favorable.

Il sera par conséquent nécessaire de former d'avantage d'arbitres FIE, qui pourront ainsi officier dans les compétitions juniors.

Proposal 1

ANG

Opinion of the Rules Commission : In favour – but it will be necessary in consequence to train more FIE referees, who will be needed to referee the Junior competitions.

Propuesta 1

ESP

Opinión de la Comisión de los Reglamentos : A favor.

Por consiguiente será necesario formar más árbitros FIE que así podrán arbitrar en las competencias juniors.

Avis de la Commission des Règlements : Favorable, avec les modifications suivantes :

- La proposition des USA a déjà été intégrée à la proposition du Comité Exécutif au point 3.d.
- 3.a) iii) et iv) supprimer « **aux trois armes** »
- 3.b), ajouter avant le i) : « **En individuel et par équipes, seul le tireur en piste a le droit de demander un recours à la vidéo-arbitrage.** »
- 3.b) i), après « dans les poules » supprimer « **lorsque l'arbitrage vidéo est utilisée** ».
- 3. e). ajouter après « ...à l'arbitrage-vidéo » : « **, avant même de donner sa décision, sauf dans le cas spécifié à l'article t.42.3 d).** ».
- 3.h) ce paragraphe (qui doit être complètement reformulé, complété et détaillé) ne doit pas figurer dans cette section, mais à l'article t.37. En effet, le concept de « consultant-vidéo » n'existe pas encore dans le règlement, et il faut l'introduire. La Commission l'a fait (voir proposition 5 modifiée de la Commission des Règlements). De plus, la commission a un avis un peu plus marqué sur la provenance des consultants-vidéo.

Opinion of the Rules Commission : In favour, with the following modifications:-

- the USA proposal has already been incorporated into the Executive Committee's proposal, in 3.d.
- 3.a.iii) and iv): delete '**in all three weapons**'
- 3.b: add before i) '**Both in team and individual events, only the fencer on the piste has the right to request a video review.**'
- 3.b.i): after 'in the pools', delete '**in which the video-refereeing is being used**'
- 3.e: add after '...the video-refereeing', '**before even giving his decision, except in the case specified in article t.42.3.d.**'
- 3.h: This paragraph, which will have to be completely rewritten and amplified in greater detail, should not appear in this section, but in article t.37. Effectively, the concept 'video-consultant' does not yet exist in the Rules and needs to be introduced. The Commission has done this (cf the modified Proposal no. 5 by the Rules Commission). Moreover, the Commission has a somewhat more specific opinion concerning the provenance of the video-consultant.

Opinión de la Comisión de los Reglamentos : A favor con las siguientes modificaciones :

- La propuesta de Estados Unidos ya fue integrada a la propuesta del Comité Ejecutivo en el punto 3.d.
- 3.a) iii) y iv) suprimir « **en las tres armas** »
- 3.b), añadir antes de i) : « **En individual y por equipos, sólo el tirador en la pista tiene derecho a solicitar un recurso al video-arbitraje.** »

- 3.b) i), después « en las poules » suprimir « **cuando se utiliza el video-arbitraje**».
- 3. e). añadir después « ... al video-arbitraje» : « **antes de dar su decisión, excepto en el caso especificado en el artículo t.42.3 d).** ».
- 3.h) este párrafo (que debe ser totalmente reformulado, completado y detallado) no debe figurar en esta sección, sino en el artículo t.37. Efectivamente, el concepto de “consultante-video” todavía no existe en el reglamento, y hay que introducirlo. La Comisión lo hizo (ver propuesta 5 modificada de la Comisión de los Reglamentos). Además, la Comisión tiene una opinión un poco más marcada sobre la proveniencia de los consultantes-video.

Avis de la Commission des Règlements : Favorable, avec les modifications suivantes :

- ajouter, à la fin du premier paragraphe : « En aucun cas les poules ne peuvent être de moins de 6 tireurs ».

- Toutefois, si suite à l'absence d'un ou plusieurs tireurs, une ou plusieurs poules se trouvaient réduites à 5 tireurs ou moins, l'organisateur doit alors ajouter à ces poules un ou des tireurs provenant d'autres poules de 7 ~~du même tour de poules~~, en tenant compte du classement initial du tireur remplacé.

Opinion of the Rules Commission : In favour, with the following modifications:

- Add at the end of the first paragraph: 'In no case may the pools be of fewer than 6 fencers.'

- If, however, as the result of the absence of one or more fencers, one or more pools were to be reduced to 5 or fewer fencers, the organisers must add to these pools one or more fencers from other pools of 7 fencers, taking into account the initial ranking of the fencer(s) being replaced.

Opinión de la Comisión de los Reglamentos : Favorable, avec les modifications suivantes :

- añadir al final del primer párrafo : « En ningún caso las poules pueden ser de menos de 6 tiradores ».

- Sin embargo, si después de la ausencia de uno o varios tiradores, una o varias poules se encuentran reducidas a 5 tiradores o menos, entonces el organizador debe añadir a estas poules uno o varios tiradores provenientes de otras poules de 7 ~~de la misma ronda de poules~~, tomando en cuenta la clasificación inicial del tirador remplazado.

Avis de la Commission des Règlements : Favorable, avec les modifications suivantes :

- o.31.2

La veille de la compétition, l'organisateur doit publier les poules ainsi que la liste des exemptés au plus tard à 15h (heure locale). Pour ce faire, il doit télécharger, au plus tard la veille de la compétition, le fichier des inscriptions, depuis le site internet de la FIE.

- o.54.3 et o.53.4 : remplacer « mercredi » par « **mardi** ».

Opinion of the Rules Commission : In favour, with the following modifications:

- o.31.2

The day before the competition, the organizers must publish the pools, as well as the list of exempt fencers, at the latest at 3:00 p.m. (local time). To do so, they must download the entry file from the FIE Web site at the latest the day before the competition.

- o.54.3 and o.54.4: replace 'Wednesday' with '**Tuesday**'.

Opinión de la Comisión de los Reglamentos : A favor con las siguientes modificaciones

- o.31.2

El día anterior a la competencia, el organizador debe publicar las poules, así como la lista de los exentos a más tardar a las 3:00 pm (hora local). Para esto, debe descargar, a más tardar el día anterior a la competencia, el fichero de las inscripciones, en la página internet de la FIE.

- o.54.3 y o.53.4 : remplazar « miércoles » por « **martes** ».

**Propositions de la Fédération Britannique
British Fencing Federation Proposals
Propuestas de la Federación Británica**

Proposition 1

FRA

Avis de la Commission des Règlements : Favorable.

Proposal 1

ANG

Opinion of the Rules Commission : In favour.

Propuesta 1

ESP

Opinión de la Comisión de los Reglamentos : A favor.

Proposition 2

FRA

Avis de la Commission des Règlements : Favorable.

Proposal 2

ANG

Opinion of the Rules Commission : In favour.

Propuesta 2

ESP

Opinión de la Comisión de los Reglamentos : A favor.

Proposition 3

FRA

Avis de la Commission des Règlements : favorable.

Proposal 3

ANG

Opinion of the Rules Commission : In favour.

Propuesta 3

ESP

Opinión de la Comisión de los Reglamentos : A favor.

Proposition 4

FRA

Avis de la Commission des Règlements : favorable

Proposal 4

ANG

Opinion of the Rules Commission : In favour.

Propuesta 4

ESP

Opinión de la Comisión de los Reglamentos : A favor.

Proposition 5 **FRA**

Avis de la Commission des Règlements : Favorable.

Proposal 5 **ANG**

Opinion of the Rules Commission : In favour.

Propuesta 5 **ESP**

Opinión de la Comisión de los Reglamentos : A favor.

Proposition 6 **FRA**

Avis de la Commission des Règlements : Favorable.

Proposal 6 **ANG**

Opinion of the Rules Commission : In favour.

Propuesta 6 **ESP**

Opinión de la Comisión de los Reglamentos : A favor.

Proposition 7

FRA

Avis de la Commission des Règlements : Favorable.

Le fil doit-il obligatoirement être « de couleur blanche ou claire » ? Si ce n'est pas obligatoire, ces mots doivent être supprimés dans cet article ainsi que dans celui pour le sabre.

Proposal 7

ANG

Opinion of the Rules Commission : In favour.

Does the wire really have to be 'white-coloured or clear'? If it is not necessary, these words should be deleted both here and in the article relating to sabre.

Propuesta 7

ESP

Opinión de la Comisión de los Reglamentos : A favor.

El hilo debe ser obligatoriamente « de color blanco o claro » ? Si esto no es obligatorio, estas palabras deben ser suprimidas en este artículo, así como en el del sable.

Proposition 8

FRA

Avis de la Commission des Règlements : Favorable.

Les dessins correspondants devront être mis à jour.

Proposal 8

ANG

Opinion of the Rules Commission : In favour.

The corresponding drawings must be updated.

Propuesta 8

ESP

Opinión de la Comisión de los Reglamentos : A favor.

Los dibujos correspondientes deberán ser actualizados.

Proposition de la Fédération Allemande d'Escrime
German Fencing Federation Proposal
Propuesta de la Federación Alemana de Esgrima

Proposition 1

FRA

Avis de la Commission des Règlements : Etant donné qu'actuellement, il n'est pas possible de garantir la sécurité du masque à visière transparente, celui-ci devrait être interdit aux 3 armes. La dernière partie de la proposition devrait être traitée par la Commission de Promotion.

Proposal 1

ANG

Opinion of the Rules Commission : Given that at present, it is not possible to guarantee the safety of the mask with a transparent visor, it should be forbidden at all 3 weapons. The last part of the proposition should be dealt with by the Promotion Commission.

Propuesta 1

ESP

Opinión de la Comisión de los Reglamentos : Debido a que actualmente no es posible garantizar la seguridad de la careta con visera transparente, esta deberá prohibirse en las 3 armas. La última parte de la propuesta debería ser tratada por la Comisión de Promoción.

Propositions de la Fédération Italienne d'Escrime
Italian Fencing Federation Proposals
Propuestas de la Federación Italiana de Esgrima

Avis du Comité Exécutif : un groupe de travail composé d'un membre des Commissions : Arbitrage, Entraîneurs, Règlements et SEMI, devra effectuer des tests puis présenter un rapport complet au Comité Exécutif.

Opinion of the Executive Committee : a working group composed of one member of each of the following Commissions : Refereeing, Coaches, Rules and SEMI, shall make tests and then present a full report to the Executive Committee.

Opinión del Comité Ejecutivo : Un grupo de trabajo compuesto de un miembro de las comisiones de Arbitraje, Entrenadores, Reglamentos y SEMI deberá efectuar algunas pruebas y después presentar un informe completo al Comité Ejecutivo.

Avis de la Commission des Règlements : La Commission est satisfaite qu'un Groupe de travail ait été constitué afin d'effectuer des tests. Cependant, elle regrette que le choix des personnes au sein de ce Groupe de Travail n'ait pas été fait en concertation avec les commissions concernées. Elle souhaiterait être informée des diverses étapes et conclusions de ces tests.

Opinion of the Rules Commission : The Commission is pleased that a working group has been set up to conduct these tests. However, it regrets that the choice of the people nominated for this working group was not made in consultation with the commissions concerned. It wishes to be kept informed of the various stages and results of these tests.

Opinión de la Comisión de los Reglamentos : La Comisión está satisfecha con que se haya constituido un grupo de trabajo con el fin de efectuar los tests. Sin embargo, lamenta que la nominación de las personas miembros de este grupo de trabajo no se haya hecho en concertación con las comisiones concernidas. Desearía ser informada sobre las diversas etapas y conclusiones de estos tests.

Propositions de la Commission des Règlements
Rules Commission Proposals
Propuestas de la Comisión de los Reglamentos

Proposition 1

FRA

Avis de la Commission des Règlements :

- supprimer le mot « manifeste » partout dans le texte (6 fois)
- t.87.4, effectuer les deux ajouts suivants :
 1. critère de temps : **environ** une minute de combat sans touche
 2. absence de contact de fer ou distance excessive (supérieure à la distance d'un marché-fente) pendant **au moins** 15 secondes
- la Commission a proposé à la Commission d'Arbitrage un geste à effectuer par l'arbitre pour indiquer qu'il y a non-combativité.

Proposal 1

ANG

Opinion of the Rules Commission :

- Delete the word 'Clear' in 4., the heading for the definitions of the criteria.
- t.87.4: make the following two additions:
 1. time criterion: **approximately** one minute of fencing without a hit;
 2. either absence of blade contact or excessive distance (greater than the distance of a step-forward/lunge) for **at least** 15 seconds.
- The Commission has suggested to the Refereeing Commission a gesture to be made by the referee to signal non-combativity.

Propuesta 1

ESP

Opinión de la Comisión de los Reglamentos : suprimir la palabra “manifiesta” en todo el texto (6 veces)

t.87.4, añadir las dos cosas siguientes :

1. criterio de tiempo : **aproximadamente** un minuto de combate sin tocado
2. ausencia de contacto del arma o distancia excesiva (superior a la distancia de un paso y a fondo) durante **al menos** 15 segundos

La Comisión propuso a la Comisión de Arbitraje un gesto a efectuar por el árbitro para indicar que hay no combatividad.

Proposition 2 **FRA**

Avis du Comité Exécutif : Favorable.

Proposal 2 **ANG**

Opinion of the Executive Committee : In favour.

Propuesta 2 **ESP**

Opinión del Comité Ejecutivo : A favor.

Proposition 3 **FRA**

Avis du Comité Exécutif : Favorable.

Proposal 3 **ANG**

Opinion of the Executive Committee : In favour.

Propuesta 3 **ESP**

Opinión del Comité Ejecutivo : A favor.

Proposition 4 **FRA**

Avis du Comité Exécutif : Non favorable.

Proposal 4 **ANG**

Opinion of the Executive Committee : Not in favour.

Propuesta 4 **ESP**

Opinión del Comité Ejecutivo : No está a favor.

Avis de la Commission des Règlements : En plus de la proposition ci-dessus, la Commission, suite à son avis concernant la proposition 1 du Comité Exécutif sur la vidéo-arbitrage, reformule et déplace en t.37 l'ancien paragraphe h) comme suit :

Le consultant-vidéo doit :

- a) être un arbitre titulaire d'une licence FIE valide pour la saison en cours ;
- b) avoir été formé à l'assistance par la vidéo ;
- c) doit être d'une nationalité différente de celle des tireurs en piste ;
- d) doit être d'une nationalité différente de celle de l'arbitre principal.

Le Congrès pourrait aussi décider de placer cet article en t.35, en créant un article t.35.3 nommé « Consultant-vidéo ».

Opinion of the Rules Commission : As well as the above proposal, and in consequence of its opinion concerning Proposal 1 by the Executive Committee on video refereeing, the Commission wishes to reformulate and move to t.37 the former paragraph h. as follows:-

The video-consultant must:

- a) be a referee holding an FIE licence for the year in question;
- b) have been trained to assist with the video;
- c) be of a different nationality from the fencers on the piste;
- d) be of a different nationality from the main referee.

The Congress may also decide to place this article in t.35, creating an article t.35.3 titled 'Video Consultant'.

Opinión de la Comisión de los Reglamentos : Además de la propuesta de arriba, la Comisión, después de su opinión relativa a la propuesta 1 del Comité Ejecutivo sobre el video-arbitraje, reformula y desplaza al t.37 el antiguo párrafo h) de esta manera :

El consultante-video debe :

- a) ser un árbitro titular de una licencia FIE válida para la temporada en curso ;
- b) haber sido formado para la asistencia en el video ;
- c) debe ser de nacionalidad diferente de la de los tiradores en la pista ;
- d) debe ser de nacionalidad diferente de la del árbitro principal.

El Congreso también podría decidir de colocar este artículo en t.35, creando un artículo t.35.3 nombrado "consultante-video".

Proposition 6

FRA

Avis de la Commission des Règlements : Afin d'éviter la répétition de textes déjà existants, la proposition est reformulée comme suit :

Conformément aux articles t.37.2 et t.37.3, la désignation des consultants-vidéo doit être effectuée par tirage au sort à l'aide d'un logiciel informatique. Le nom et la nationalité du consultant-vidéo doit être également inscrit sur la feuille de poule ou de match, aux côtés de celui de l'arbitre.

Proposal 6

ANG

Opinion of the Rules Commission : In order to avoid repetition of already existing texts, the proposal is reformulated as follows:

In conformity with articles t.37.2 and t.37.3, the designation of the video-consultant must be made by drawing lots using a computer programme. The name and nationality of the video-consultant must also be written on the pool or match sheet, beside those of the referee.

Propuesta 6

ESP

Opinión de la Comisión de los Reglamentos : Con el fin de evitar la repetición de los textos ya existentes, la propuesta se vuelve a formular así :

Conforme a los artículos t.37.2 y t.37.3, la designación de los consultantes-video debe efectuarse por sorteo con ayuda de un logicial informático. El nombre y la nacionalidad del consultante-video debe estar escrito también en la hoja de poule o de match, al lado del del árbitro.

Proposition 7

FRA

Avis de la Commission des Règlements : La Commission ajoute « en 5 touches » après « un barrage ».

Proposal 7

ANG

Opinion of the Rules Commission : The Commission wishes to add 'for 5 hits' after 'a barrage'.

Propuesta 7

ESP

Opinión de la Comisión de los Reglamentos : La Comisión añade “en 5 tocados” después de “un asalto de desempate”.

Proposition 8

FRA

Avis de la Commission des Règlements : La Commission ajoute à sa motivation qu'il semble logique d'adopter la même période de temps que celle accordée en cas de blessure.

Proposal 8

ANG

Opinion of the Rules Commission : The commission adds to its motivation that it seems logical to adopt the same time limit as is allowed for injury.

Propuesta 8

ESP

Opinión de la Comisión de los Reglamentos : La Comisión añade a su motivación que parece lógico adoptar el mismo periodo de tiempo que el acordado en caso de lesión.

Proposition 9

FRA

Avis du Comité Exécutif : Favorable.

Proposal 9

ANG

Opinion of the Executive Committee : In favour.

Propuesta 9

ESP

Opinión del Comité Ejecutivo : A favor.

Proposition 10 **FRA**

Avis du Comité Exécutif : Favorable.

Proposal 10 **ANG**

Opinion of the Executive Committee : In favour.

Propuesta 10 **ESP**

Opinión del Comité Ejecutivo : A favor.

Proposition 11 **FRA**

Avis du Comité Exécutif : Favorable.

Proposal 11 **ANG**

Opinion of the Executive Committee : In favour.

Propuesta 11 **ESP**

Opinión del Comité Ejecutivo : A favor.

Proposition 12 **FRA**

Avis du Comité Exécutif : Favorable.

Proposal 12 **ANG**

Opinion of the Executive Committee : In favour.

Propuesta 12 **ESP**

Opinión del Comité Ejecutivo : A favor.

Proposition 13 **FRA**

Avis du Comité Exécutif : Favorable.

Proposal 13 **ANG**

Opinion of the Executive Committee : In favour.

Propuesta 13 **ESP**

Opinión del Comité Ejecutivo : A favor.

Proposition 14 **FRA**

Avis du Comité Exécutif : Favorable.

Proposal 14 **ANG**

Opinion of the Executive Committee : In favour.

Propuesta 14 **ESP**

Opinión del Comité Ejecutivo : A favor.

Proposition 15 **FRA**

Avis du Comité Exécutif : Favorable.

Proposal 15 **ANG**

Opinion of the Executive Committee : In favour.

Propuesta 15 **ESP**

Opinión del Comité Ejecutivo : A favor.

Proposition 16 **FRA**

Avis du Comité Exécutif : Favorable.

Proposal 16 **ANG**

Opinion of the Executive Committee : In favour.

Propuesta 16 **ESP**

Opinión del Comité Ejecutivo : A favor.

Proposition 17 **FRA**

Avis du Comité Exécutif : Favorable.

Proposal 17 **ANG**

Opinion of the Executive Committee : In favour.

Propuesta 17 **ESP**

Opinión del Comité Ejecutivo : A favor.

Proposition 18 **FRA**

Avis du Comité Exécutif : Favorable.

Proposal 18 **ANG**

Opinion of the Executive Committee : In favour.

Propuesta 18 **ESP**

Opinión del Comité Ejecutivo : A favor.

Proposition 19 **FRA**

Avis du Comité Exécutif : Favorable.

Proposal 19 **ANG**

Opinion of the Executive Committee : In favour.

Propuesta 19 **ESP**

Opinión del Comité Ejecutivo : A favor.

Proposition 20

FRA

Avis du Comité Exécutif : Favorable.

Proposal 20

ANG

Opinion of the Executive Committee : In favour.

Propuesta 20

ESP

Opinión del Comité Ejecutivo : A favor.

Propositions de la Fédération américaine d'escrime
Proposals by US Fencing Federation
Propuestas de la Federación de Esgrima de Estados Unidos

Proposition 1

FRA

Avis de la Commission des Règlements : Favorable à sa propre proposition.

Proposal 1

ANG

Opinion of the Rules Commission : In favour of its own proposal.

Propuesta 1

ESP

Opinión de la Comisión de los Reglamentos : A favor de su propia propuesta.

Proposition 2

FRA

Avis de la Commission des Règlements : Voir l'opinion de la Commission sur la proposition allemande concernant la suppression du masque à visière transparente. En cas de maintien du masque, cette proposition relève de la Commission SEMI.

Proposal 2

ANG

Opinion of the Rules Commission : See the opinion of the Commission on the German proposal for the suppression of the transparent mask. Should this mask be retained, this proposal concerns the SEMI Commission.

Propuesta 2

ESP

Opinión de la Comisión de los Reglamentos : Ver la opinión de la Comisión sobre la propuesta alemana relativa a la supresión de la careta con visera transparente. En caso de mantener la careta, esta propuesta concierne la Comisión SEMI.

Proposition 3

FRA

Avis de la Commission des Règlements : Favorable à la proposition du Comité Exécutif qui a intégré le texte proposé.

Proposal 3

ANG

Opinion of the Rules Commission : In favour of the proposal by the Executive Committee which has incorporated the proposed text.

Propuesta 3

ESP

Opinión de la Comisión de los Reglamentos : A favor de la propuesta del Comité Ejecutivo que integró el texto propuesto.